

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 60 (1982)

**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Herausgegeben von den Schweizerischen Post-, Telefon- und Telegrafienbetrieben  
Publié par l'Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses  
Pubblicato dall'Azienda svizzera delle poste, dei telefoni e dei telegrafi

Jahrgang 60      Bern      II. 1982  
Année            Berne  
Anno             Berna

Redaktion / Rédaction / Redazione:  
Christian Kobelt (Chefredaktor), Daniel  
Sergy, Generaldirektion PTT, Viktoria-  
strasse 21, 3030 Bern, ☎ 031 62 32 79.

Druck- und Annoncenverwaltung / Im-  
pression et régie des annonces /  
Stampa e servizio pubblicitario: Hall-  
wag AG, Nordring 4, 3001 Bern,  
☎ 031 42 31 31.

Erscheint monatlich. Abonnements-  
preis: 1 Jahr Fr. 50.—. Bestellungen nur  
durch die Post. / Paraît mensuellement.  
Prix d'abonnement: 1 année Fr. 50.—.  
On ne s'abonne que par la poste. /  
Esce mensilmente. Prezzo d'abbona-  
mento: 1 anno fr. 50.—. Si accettano  
solo abbonamenti postali.

Beiträge sind an die Redaktion zu rich-  
ten. Nachdruck nur mit schriftlicher Be-  
willigung der Redaktion. Das Fotokopie-  
ren aus den «Technischen Mitteilungen  
PTT», das über Einzelstücke hinausgeht,  
ist untersagt. / Les communications  
doivent être adressées à la rédaction.  
La reproduction d'articles est subordon-  
née à l'autorisation écrite de la rédac-  
tion. Toute photocopie du «Bulletin  
technique PTT» est interdite, sauf s'il  
s'agit d'exemplaires isolés. / Le comu-  
nicazioni devono essere indirizzate alla  
redazione. La riproduzione d'articoli è  
autorizzata solo con il consenso scritto  
della redazione. È vietato fare fotocopie  
del «Bollettino tecnico PTT», eccetto se  
si tratta di copie singole.

#### Inhalt/Sommaire/Sommario

Szentkuti B.	Compatibilité électromagnétique — CEM	60
Bärfuss Chr.	Les PTT et la protection contre les perturbations électromagnétiques	67
Bersier R.	Les points essentiels de la nouvelle Ordonnance sur la protection contre les perturbations électromagnétiques: Aspects techniques	73
Schaeren M.	Das Pilotnetz Telepac Le réseau pilote Télépac	81 81
Probst P.-A., Vörös P.	Synchronisierung digitaler Netze: Plesiochroner Betrieb (1. Teil) Synchronisation des réseaux numériques: Exploitation plésiochrone (1 <sup>re</sup> partie)	93 93
	Verschiedens — Divers — Notizie varie	
Rhomberg B.	Entwicklungsstand der optischen Übertragung	102
Hadorn E.	Die Einführung der optischen Übertragung im schweizerischen Fernmeldenetz der PTT	103
Winkler U., Paganin L.	Neue Haustelesonzentrale der Kantonalen Verwaltung Basel-Stadt	104
Kobelt Chr.	Auch Thun erhielt ein neues Hauptamt	106
Sergy D.	Centre technique flambant neuf à Sion	107
	Buchbesprechungen — Recensions — Recensioni	109
	Kurz berichtet — En quelques lignes — Notizie in breve	112
	Summaries and Notices	114

**Titelbild:** Die kantonale Verwaltung Basel-Stadt verfügt über eine moderne Haustelesonzentrale, die auch für das Bedienungspersonal grosse Vorteile bietet (vgl. dazu den Artikel auf S. 104)

**Couverture:** L'Administration cantonale de Bâle-Ville dispose d'un central téléphonique d'abonné moderne, qui offre également de grands avantages pour le personnel appelé à le desservir

**In copertina:** L'Amministrazione cantonale di Basilea-Città dispone di un centralino telefonico moderno che offre molti vantaggi anche al personale addetto  
(Foto Siemens-Albis, Bern)